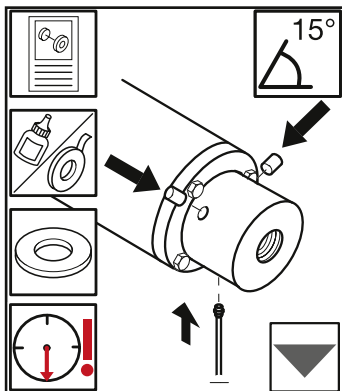


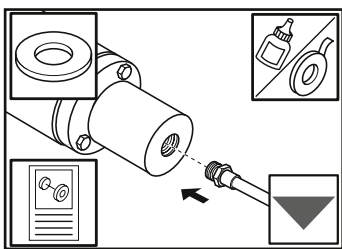
Before connecting hoses, on unions with axial supply port carefully push the floating seal with a suitable object forward again until it touches the rotor seal. For all models pertains: Apply repeated air pulses > 6 bar until no air leakage is observed from the union.

ホースを配管する前に、適当なサイズの棒状工具で固定側シールを後方から、ローターシールに当たるまで前方へゆっくり押ししてください。全モデル：6 bar 以上のエア圧を繰り返し供給して洩れがなくなるまで行ってください。



Union with the possibility of connecting a drain hose: Connect the drain hose (at least 8 mm cross section) at the union. If the union is used horizontally, the drain port must be in 6 o'clock position. Drain hose should slope down regardless of union orientation (horizontal, vertical, or other). Drain hose must be flexible. Close the rest of the leakage bores with the plugs delivered with the union.

ドレンホースの接続について：内径が 8 mm 以上あるドレン用のホースを接続してください。水平取り付けの場合、ホースは6時方向の位置に接続してください。ドレンホースは横型、縦型取り付けに関わらず、ドレンがスムーズに排出するよう常に下向きにすることが重要です。他のドレン穴はプラグしてください。



Attach supply hoses. These hoses MUST be flexible – NO rigid piping, as this will lead to premature failure of the union.

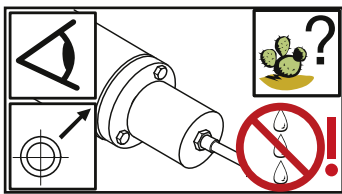
配管ホースを接続してください。ホースはフレキシブルホースを使用してください。鋼管による配管はユニオンの早期破損につながります。



Arrange and connect the hoses without any strains, torsional stress or sharp bends.

ホース配管は引っ張り、ねじれや急な曲がりによる負荷がないよう調整・接続してください。

3. Check installation / 取り付けチェック



Check the union for leakage at the supply and drain fittings.

接続部から洩れがないかチェックしてください。

Warning / 警告

DEUBLIN unions should not be used to convey flammable media (flash point $\leq 60^\circ\text{C}$ or 140°F) as leakage may result in explosions or fires. DEUBLIN unions should be used in accordance with standard safety guidelines for the media, and in a well-ventilated area. The use of our product on hazardous or corrosive media is strictly forbidden.

DEUBLIN 回転ユニオンは可燃性(発火点 60°C 以上)の流体で使用しますと、洩れた時に爆発や火災につながりますので絶対に使用しないでください。デュブリン回転ユニオンは安全ガイドラインに添った流体で、十分に換気されている場所で使用してください。当社製品は危険な流体や腐食性の高い流体での使用は禁じられています。



DEUBLIN Rotating Unions may only be installed by personnel who have experience and know-how in plumbing and in the media used.


- This installation sheet should **not** be used as a replacement for the instruction manual but in addition to it. Follow the instruction manual (The instruction manual, which refers to the series of the rotating union, e.g. 1117, 1129 etc., can be downloaded at www.deublin.com).
- For safe operation only use genuine DEUBLIN parts.
- For safe operation only use hoses which are appropriate for the media and the mechanical stress.
- Please follow the engineering specifications of the machine builder for the installation of the rotating union.
- For a proper installation you need the technical drawing of the current rotating union. Please contact DEUBLIN.





デュブリン 回転ユニオンの取り付けは使用する流体を含め十分なノウハウ・経験を積まれた方だけが取り付けするようにしてください。


- この取り付け説明書は取扱説明書の代用としてではなく付属書として使用してください。取扱説明書に従ってください。1117, 1129 シリーズなどの取扱説明書は www.deublin.com よりダウンロードできます。
- 安全な使用・運転のためにはデュブリンの純正部品だけを使用してください。
- 安全な使用・運転のため、流体や機械的な負荷に適合するホースだけを使用してください。
- 回転ユニオンの取り付けに関する技術的なことは機械メーカーの指示に従ってください。
- 正しい取り付けを行っていただくため、使用する回転ユニオンの図面を入手してください。
- 必要な場合はデュブリンまでお問い合わせください。


 Follow installation sequence.
取り付け順序に従ってください


 Inspect visually.
目視チェック


 Use PTFE tape or Loctite® for sealing tapered threads (NPT threads).
テーパネジはシールテープ或いはロックタイトでシールしてください


 Use a gasket for sealing parallel threads.
平行ネジではガスケットを使用


 Assure concentricity.
芯出しを確実にしてください


 Tighten with the recommended torque according to DEULBIN's technical drawing or standards.
図面に記載されている推奨トルクで締め込んでください


 Check according to the drawing whether dry run is possible.
図面で空回転可能かどうかチェックする

 Drain hose must slope down at least 15°.
ドレンは6時方向から15°以内で配管してください


 Tighten the bolts in a star pattern.
ボルトは対角の順に締め込んでください


 Apply lubricant.
潤滑剤を補給する

 Check the technical drawing
取り付け図面をチェックする

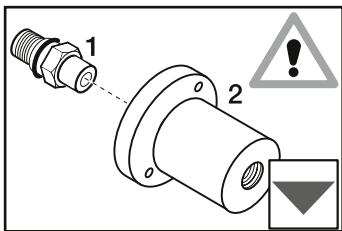
 Check position of the O-Ring.
Oリングの位置をチェックする

 Seal leakage.
洩れを止める

 Connect drain port at 6 o'clock position.
6時方向にドレン配管してください

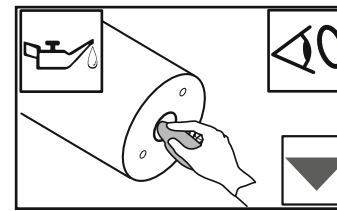
 If handled improperly, the product might be damaged.
間違った取り扱いをしますと製品が破損します

1. Prepare installation / 取り付け準備



The bearingless union consists of a rotor (1) and a housing (2) (see sketch). Housing and rotor must be replaced together to avoid early failure.

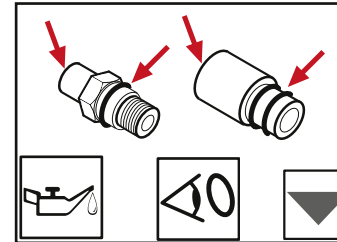
ベアリングレス型ユニオンは図のように (1) ローターと(2) ハウジングで構成されています。ローターとハウジングは早期破損を防ぐため必ずセットで交換してください。



Clean spindle end and bore where rotor will be installed. Slightly lubricate spindle end for stub rotors.

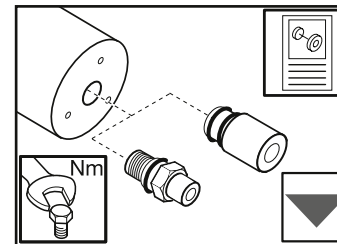
ローターを取り付けるスピンドル端やインロウ部をきれいにし、適量の潤滑剤を塗布してください。

2. Installation / 取り付け



Clean the surfaces indicated by the arrows and lubricate them with light machine oil.

矢印で示している端面などをきれいにし、潤滑用に適量の機械油を塗布してください。



Do not touch or press on the seal faces.

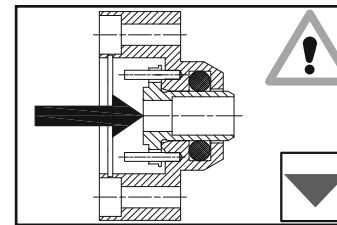
Stub rotor: insert the rotor into the bore of the shaft.

Threaded rotor: screw the rotor into the shaft. Don't damage the seal face by the tool used. Consider the torque mentioned on the drawing!

シール面を押すなど触ったり、物を当てたりしないでください。

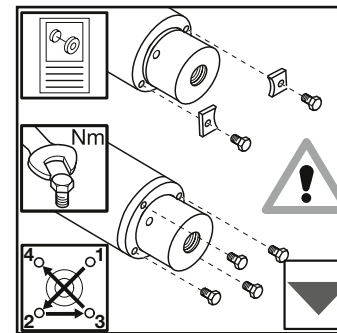
差し込み型ローター: ローターをシャフトへ挿入します。

ネジ付ローター: ローターをシャフトにねじ込みます。工具を使用する場合、シール面を傷つけないようにして、図面に記載のトルクで締め込んでください。



Gently push the floating seal assembly all the way into the housing until it bottoms out. Install the union housing. Take care to avoid shocks, that can damage the seal faces. Be sure, that the rotor seal and housing seal are parallel.

ハウジング内にある固定側シールを後端までゆっくと押し下げてからユニオンハウジングを取り付けてください。衝撃などでシール面が破損しないよう取り付けには十分に注意し、ローターシール面と固定側シール面が平行になっているか確認してください。



Attach the union with mounting brackets or bolts, as appropriate at the housing / tool release device. Consider the torque mentioned on the drawing!

回転ユニオンのハウジング部分を固定用ブラケットとボルトで固定してください。図面に記載の締め付けトルクに従ってください。